



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 5

# ביאור על זה

“Uma explicação disso”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



**LikuteiTorah.com**

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/5/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/5/)

## 1 ביאור על זה

Uma explicação sobre isso

2 הנה גבי המסעות כתיב ויהי בנסוע הארון ויאמר משה קומה ה' ויפוצו אויביו כו'. וצ"ל ענין המסעות שהיו עד מתן תורה שלא היה עדיין הארון.

Ora, a respeito das jornadas, está escrito: “E aconteceu que, quando a Arca partia, Moshe dizia: ‘Levanta-Te, Havayá, e que Teus inimigos se dispersem’”, etc. É preciso compreender o sentido das jornadas que ocorreram até a Outorga da Torá, quando ainda não havia uma Arca.

אך הענין כי המסעות הראשונות היו במדבר הקרוב לישוב ולכן היו יכולים להכניעו משה רבינו ע"ה [עליו השלום] וישראל בעצמם

A explicação, porém, é que as primeiras jornadas ocorreram no deserto próximo a uma região habitada e, por isso, Moshe, nosso mestre, que a paz esteja com ele, e o próprio Israel podiam subjugar-lo,

הגם שלא היה עדיין הארון עמהם משא"כ המסעות שאח"כ בתוך המדבר הרחוק מישוב היה צריך כדי להכניעו גם לארון דייקא וזהו ויהי בנסוע הארון כו'.

embora a Arca ainda não estivesse com eles. Mas, para as jornadas posteriores, no interior do deserto, longe de regiões habitadas, era necessário, para subjugar-lo, que também houvesse especificamente a Arca. E é este o sentido de “E aconteceu que, quando a Arca partia”, etc.

3 וכן הענין ג"כ למעלה כי הנה נוגה היא הממוצע בין הקדושה ובין קליפות הטמאות כי היא כלולה מטוב ורע

E assim também é o assunto nos planos superiores. Pois Nogá (“brilho”) é o intermediário entre a santidade e as kelipot impuras, uma vez que é composta de bem e mal.

והוא מ"ש במרכבת יחזקאל רוח סערה וענן גדול ואש מתלקחת ונוגה לו סביב שאחר ק"נ [קליפת נוגה] מתחיל השתלשלות שלש קליפות הנ"ל שע"י ק"נ [קליפת נוגה] נמשך להם יניקה מהקדושה.

E é isso que está escrito na visão da Carruagem de Yechezkel: “um vento tempestuoso, uma grande nuvem e um fogo flamejante, e um brilho (Nogá) ao redor dela”. Pois depois da kelipat Nogá começa a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) das três kelipot mencionadas acima, que recebem seu sustento da santidade por meio da kelipat Nogá.

ולכן לא כולם שוים שהקרוב לנוגה יותר אין הרע בו בתוקף כ"כ [כל כך] כמו בהרחוק מנוגה

Portanto, elas não são todas iguais: naquela que está mais próxima de Nogá, o mal não é tão forte quanto naquela que está mais distante de Nogá.

(וז"ש [וזהו שכתוב] גבי עמלק ואחריתו עדי אובד וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בד"ה חייב אינש לבסומי בפורי' [בפורים] ע"ש וזהו דלפעמים אמר שטן ופנינה לש"ש [לשם שמים] נתכוונו ובמ"א אמרו נתן עיניו במקדש ראשון כו' וכמ"ש במ"א).

(E este é [o sentido de] “e seu fim será perecer para sempre”, escrito a respeito de Amalek, conforme foi explicado no discurso que começa “A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim”; veja lá. E é por isso que, às vezes, foi dito: “O Satan e Peninah agiram em prol do Céu”, enquanto em outro lugar disseram: “Ele voltou os olhos para o Primeiro Templo”, etc., como é explicado em outro lugar.)

ולכן אותן המסעות שהיו במדבר הסמוך לישוב היינו התחלת השתלשלות קליפות הטמאות הקרובים עדיין לנוגה ע"כ היו יכולים ס"ר נש"י [נשמות ישראל] ומשה ואהרן להכניעם גם קודם מ"ת [מתן תורה] ע"י שבעה מצות שנצטוו במרה שמירת שבת וכבוד אב

Portanto, aquelas jornadas que ocorreram no deserto adjacente à região habitada — isto é, no início da cadeia descendente das kelipot impuras, que ainda estão próximas de Nogá — puderam ser subjugadas pelas seiscentas mil almas de Israel, por Moshe e Aharon, mesmo antes da Outorga da Torá, por meio das sete mitzvot que lhes foram ordenadas em Mará, da observância do Shabat e da honra ao pai

ואם וכמו שנא' [שנאמר] בהם בדברות האחרונות כאשר צוך ה' אלקיך ופירש"י [ופירש רש"י] דכאשר צוך היינו במרה.

e à mãe, conforme se diz a respeito delas na versão posterior dos [Dez] Mandamentos: “como Ha-vayá, teu D'us, te ordenou”; e Rashi explicou que “como te ordenou” se refere a Mará.

אבל המסעות שנסעו אח"כ בתוך המדבר הרחוק משוב ששם מדור הקליפות הרחוקים מנוגה שהם תוקף הרע היה צריך כדי להכניעם ע"י בנסוע הארון ויאמר משה כו'.

Mas as jornadas que fizeram depois, no interior do deserto, longe da região habitada — onde habitam as kelipot distantes de Nogá, que são a plena força do mal —, para subjugá-las era necessário que isso se desse por meio de “quando a Arca partia, Moshe dizia”, etc.

וכל עיקר הכוונה בענין המסעות במדבר הוא להכניע אותו לפי שהוא מקור הקליפות לעומת בחי ירושלים בקדושה

E o propósito essencial de todas as jornadas no deserto é subjugar-lo, pois ele é a fonte das kelipot, oposta ao nível de Jerusalém na santidade.

[ועיין בזהר תרומה קנ"ז א' תצוה קפ"ד א' ב' ובע"ח [ובעץ חיים] שער הארת המוחין זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] פ"ה)

(e veja o Zohar, Terumá, 157a; Tetsavê, 184a e b; e Etz Chaim, Sha'ar Haarat HaMochin (Portal da Iluminação dos Mochin) de Zeir Anpin e Nukvá, capítulo 5).

והוא סימן לדורות שעייז יוכל כל אחד מישראל לעבוד את ה' ולהכניע גופו באתכפא או אתהפכא שזהו עיקר העבודה כו'.

E isso é um sinal para as gerações: por meio disso, cada judeu pode servir a D'us e subjugar seu corpo, por meio de iskafya (subjugação) ou is'hapcha (transformação), que constitui a essência do serviço, etc.

והנה מ"ב מסעות הם כנגד שם מ"ב תיבות דאנא בכח גדולת כו' שהוא שבעה מדות עליונות חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] ומלכות וכל אחת מהן כלולה משה בחי חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח גבורה תפארת] לבד [הוד יסוד]

Ora, as quarenta e duas jornadas correspondem ao Nome de quarenta e duas palavras de “Ana be-koach gedulas” etc., que são os sete atributos superiores (midot): Chessed, Guevurá, Tiféret, Nét-sach, Hod, Yessod e Malchut; cada um deles é composto apenas de seis aspectos: Chessed, Guevurá, Tiféret, Nét-sach, Hod e Yessod.

לכן הוא שבעה פסוקים וכל פסוק יש בו רק ששה תיבות שבחי השביעית שבכל מדה אינה

Portanto, são sete versículos, e cada versículo tem apenas seis palavras, pois o sétimo aspecto dentro de cada atributo não está

בשבון דשם מ"ב וצ"ל מפני מה בספירת העומר הם מ"ט ימים דהיינו שכל מדה משבעה מדות עליונות כלולה משבעה שסופרין ג"כ בחי מלכות שבכל מדה.

incluído na contagem do Nome de quarenta e dois. E é preciso compreender por que, na Contagem do Ômer, há quarenta e nove dias, isto é, cada um dos sete atributos superiores é composto de sete, pois também contamos o aspecto de Malchut dentro de cada atributo.

4 והענין כי הנה בחי' מלכות הוא הממוצע מלכות דאצילות נעשה עתיק לבריאה ומלכות דבריאה עתיק ליצירה כו' ומלכות דא"ס עתיק לאצילות שבחי' מלכות לבד שבעליון יורדת להיות עתיק ומקור לתחתון.

A explicação é que o nível de Malchut é o intermediário: Malchut de Atsilut torna-se Atik (o “Ancião”) para Beriá, e Malchut de Beriá [torna-se] Atik para Yetsirá, etc., e Malchut do Infinito (Ein Sof) torna-se Atik para Atsilut. Pois somente o nível de Malchut do nível superior desce para tornar-se Atik e fonte do nível inferior.

5 והנה שם מ"ב הוא בחי' עליות מלמטה למעלה שלכן בפי שמע יש בה מ"ב תיבות מואהבת עד ובשעריך.

Ora, o Nome de quarenta e dois é o nível das ascensões de baixo para cima; por isso, a seção do Shemá contém quarenta e duas palavras, desde “E amarás” até “e em teus portões”.

ולכאורה אינו מובן דהא פי' שמע הוא חסד ואהבת ושם מ"ב הוא גבורה אלא מפני שאהבה דפי' שמע נאמר בכל מאדך בלי גבול הכלי והוא בחי' העלאה והיינו ע"י שם מ"ב.

À primeira vista, isso não se compreende, pois a seção do Shemá é Chessed e “E amarás”, enquanto o Nome de quarenta e dois é Guevurá. Mas [isso se deve ao fato de que], a respeito do amor da seção do Shemá, está dito: “com toda a tua força (me’odecha)”, sem o limite de um recipiente; e este é o nível da elevação, que se dá por meio do Nome de quarenta e dois.

משא"כ בפי' והיה אם שמוע שלא נאמר בכל מאדך והוא בחי' המשכה הוא שם ע"ב [שם ע"ב] וכמ"ש במ"א.

Em contrapartida, na seção “E será, se escutardes”, em que não está dito “com toda a tua força” e que é o nível da emanção para baixo, trata-se do Nome de setenta e dois, como explicado em outro lugar.

6 ולפיכך השבעה מדות דשם מ"ב כלולים כ"א רק משה בחי' שהם בחי' העצמיות של כל מדה והם המתעלים משא"כ הבחינה שביעית שבכל מדה שהוא ענין גילוי המדה כו'

Portanto, cada uma das sete midot do Nome de quarenta e dois é composta de apenas seis aspectos, que são o aspecto da essência de cada midá e são aquilo que ascende; ao passo que o sétimo aspecto de cada midá é a revelação da midá etc.

והיינו לפי שהעליות הוא באור א"ס ב"ה שהוא סתימו דכל סתימין שתהיינה הזי מדות בטלים בו ית' דלאו מכל אינון מדות איהו כלל כמ"ש לך ה' הגדולה כו'

Isso se deve ao fato de que as ascensões se dão na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é “o mais oculto de todos os ocultos”, de modo que as sete midot ficam anuladas Nele, bendito seja Ele, pois “Ele não é nenhuma dessas midot”, como está escrito: “Tua, Havayá, é a grandeza” etc.

והוא הפך מבחי' גילוי המדה שהוא בחי' יש כו' (ואפשר דלכן שם מ"ב הוא ג"כ בהויות דע"ב [דשם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] מ"ה [שם מ"ה] משא"כ בשם ב"ן [שם ב"ן] אין בו בחי' מ"ב כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] ספ"ז ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער הקדישים פ"א

E isso é o oposto do nível da revelação da midá, que é o nível de yesh (existência separada) etc. (E talvez por isso o Nome de quarenta e dois também esteja nas Havayot de Av, Sag e Mah, ao passo que no Nome Ban não há aspecto de quarenta e dois, como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar Kisei HaKavod (o Portão do Trono da Glória), fim do capítulo 7, e em Pri Etz Chaim, Sha'ar HaKaddishim, capítulo 1:

כי שם מ"ב הוא בחינות עליות וזהו הפך שם ב"ן [שם ב"ן] שהוא בחי' מלי להיות גילוי כו'. ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] ש"ו [שער ו'] פ"ד בענין ראשו כתם פ"ז [פרק ז'] מ"ה [שם מ"ה] מ"ב כו' ועיין במק"מ [במקדש מלך] פ' שמות)

pois o Nome de quarenta e dois é o nível das ascensões, e isso é o oposto do Nome Ban, que é o nível de Malchut, cuja função é revelar etc. E veja Pri Etz Chaim, Sha'ar 6, capítulo 4, sobre “Sua cabeça é como o ouro mais puro (kesem paz)”: paz (87) é Mah (45) [e] quarenta e dois etc. E veja Mikdash Melech, Parshas Shemos.)

(בדף ח') גבי עטרת פז. ועמ"ש בענין קי"ס [קריעת ים סוף] סד"ה הים ראה וינוס ההרים רקדו כו' ע"ש.

(no fôlio 8), sobre “uma coroa de ouro puro (paz)”. E veja o que está escrito a respeito da Abertura do Mar de Juncos, no final do discurso que começa “O mar viu e fugiu; as montanhas saltaram” etc.; veja lá.

אבל ספירת העומר הוא בחי' המשכות היום יום א' כו' יום לשון הארה וגילוי שנמשך מאצילות לבריאה ומבריאה ליצירה ומיצירה לעשיה עד שנמשך בנפש האדם

Mas a Contagem do Ômer é o nível de emanações para baixo: “Hoje é o primeiro dia” etc. “Dia” é uma expressão que designa iluminação e revelação, que se estendem do Mundo de Atsilut a Beriá, de Beriá a Yetsirá e de Yetsirá a Assiá, até se estenderem à alma da pessoa.

ולכן בכל מדה סופרין ז' בחינות שהרי העיקר בזה הוא להיות גילוי והמשכה למטה שזהו בחי' השביעית שבכל מדה גילוי המדה (וגם עומר שעורים הוא שם ב"ן [שם ב"ן]).

Portanto, em cada midá contam-se sete aspectos, pois o principal aqui é haver revelação e emanação para baixo, e isso é o sétimo aspecto de cada midá: a revelação da midá. (Além disso, o Ômer de cevada é o Nome Ban.)

ומהיכן מתחילים לספור מיום ראשון של פסח והוא עצמו אינו מהמספר כי הוא מקור שממנו ממשיכים האורות שהוא ענין הספירה היום יום כנ"ל

E de onde começamos a contar? Do primeiro dia de Pêssach; contudo, ele próprio não faz parte da contagem, pois é a fonte da qual as luzes são emanadas para baixo, que é o sentido da contagem: “Hoje é o dia...” como mencionado acima.

כי ביום א' דפסח כתיב ובני ישראל יוצאים ביד רמה פי' שהוא בבחינת רוממות למעלה מהחכמה.

Pois, a respeito do primeiro dia de Pêssach, está escrito: “E os filhos de Israel saíam com mão erguida (beyad ramah)”; isto significa que se trata do nível da elevação (romemus), acima de Chochmá (sabedoria).

וזהו וספרתם לכם ממחרת השבת פי' מבחינה שלמעלה מהשבת ששבת הוא מוחין דאבא ויד רמה הוא בחינה שלמעלה מזה, ומבחינה זו תספרו מ"ט יום להיות בכל מדה ז' בחינות דוקא.

E isto é “E contareis para vós desde o dia seguinte ao Shabat”: isto é, a partir de um nível que está acima do Shabat. Pois o Shabat é o intelecto (mochin) de Abá, e “mão erguida” é um nível acima disso; e desse nível contareis quarenta e nove dias, de modo que em cada atributo haja especificamente sete aspectos.

(ועיין לעיל בד"ה לבאר ענין המסעות נתבאר ענין שם מ"ב דמסעות שהם ו' מדות כל אחד כלול מז', והוא אינו כמשי"כ [כמה שכתוב] שהם ז' מדות כ"א [כל אחד / כל אחת] כלול מששה.

(E veja acima, no discurso que começa “Para explicar o assunto das jornadas”, onde foi explicado o assunto do Nome de quarenta e dois das jornadas como seis atributos, cada um composto de sete; e isso não é como foi escrito [aqui], que são sete atributos, cada um composto de seis.)

ויש לומר עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הקדישים רפ"ב וז"ל [זוה לשוננו] כי שם מ"ב של כוונת הקדיש אינו שם מ"ב הנודע אצלנו שהוא אנא בכח רק שם מ"ב דהויות כו'

E pode-se dizer, conforme o que está escrito em Pri Etz Chaim, Sha'ar HaKaddishim, início do capítulo 2, nestas palavras: "Pois o Nome de quarenta e dois da intenção (kavanah) do Kadish não é o Nome de quarenta e dois conhecido por nós, que é Ana Bekoach, mas sim o Nome de quarenta e dois das Havayás", etc.

ועי"ש דמ"ב דהויות היינו ג' ידות יד הגדולה יד החזקה יד הרמה אשר כל יד הוא ב' פעמים ז'. נמצא מ"ב דהויות היינו ו' בחינות כל אחד כלולה מז'.

E veja ali que os quarenta e dois das Havayás são as três mãos: a mão grande, a mão forte e a mão erguida, sendo cada mão duas vezes sete. Portanto, os quarenta e dois das Havayás são seis aspectos, cada um composto de sete.

והיינו מה שפ"י שם בענין שם מ"ב. וענין ג' ידות אלו מבואר במ"א בדרוש פורים גבי כי יד על כס כו'. ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ נשא את כו' ע"ש.

E isto é o que foi explicado ali a respeito do Nome de quarenta e dois. O assunto dessas três mãos é explicado em outro lugar, no discurso de Purim sobre "Pois uma mão está sobre o trono", etc. E veja também o que está escrito a esse respeito na explicação do versículo "Faz a contagem (Naso et)", etc.; veja ali.

ומה שפ"י כאן בענין שם מ"ב זהו אנא בכח כו'. ועיין עוד מענין שם מ"ב בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי כוונת פ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] שבה שם מ"ב מבואר דשם מ"ב הוא בראש ז"א בכח"ב [בכתר חכמה בינה] כו'. ועיין בזהר פ' תרומה)

E aquilo que foi explicado aqui a respeito desse Nome de quarenta e dois é Ana Bekoach, etc. Veja também mais sobre o assunto do Nome de quarenta e dois em Pri Etz Chaim, a respeito da intenção da primeira seção do Shemá, na qual aparece o Nome de quarenta e dois; ali se explica que o Nome de quarenta e dois está na cabeça de Zeir Anpin, em Kéter, Chochmá e Biná, etc. E veja o Zohar, Parashá Terumá.)

(דקל"ב ע"ב) שמא דמ"ב אתוון רזא דיליה אבהן דקא מתעטרן בעלמא עילאה כו' עד דעתעטרא באין סוף ועמ"ש ע"ז בפרדס שער שלשים פ"ז [פרק ז'].

(132b): "O Nome de quarenta e duas letras: seu segredo são os Patriarcas, que são coroados no mundo superior", etc., até "que é coroado no Ein Sof". E veja o que está escrito a respeito disso em Pardes, Sha'ar 30, capítulo 7.

ועיין עוד בזהר פ' אחרי (דע"ח א') וברע"מ [וברע"א מהימנא] פרשת בהר (דק"ח ע"ב) ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] ר"פ תצא ובפ' בראשית (דף ד' ע"א).

E veja também o Zohar, Parashat Acharei (78a), o Raaya Mehemna, Parashat Behar (108b), o Ramaz no início de Parashat Teitzei e em Parashat Bereishit (folio 4a).

והנה המסעות היה בכל אחד מהם חנייה אחר כך והוא המשכות האור למטה להכניע הקליפות

Ora, cada uma das jornadas era seguida por um acampamento, e isso é a descida da luz para baixo, a fim de subjugar as kelipot.

אך כדי שיהיה ההמשכה ממקום עליון מאד שעייז יוכנעו לזאת היה תחלה ההעלאה וכן בשם מ"ב שש כנפים כו'

Mas, para que a descida viesse de um lugar muito elevado, de modo que, por meio dela, fossem subjugadas, primeiro era necessário haver uma elevação. O mesmo ocorre com o Nome de quarenta e dois: "seis asas" etc.

(ובשתים יעופף ובשתים דוקא העלאה והמשכה וזהו ג"כ ענין ליום וכהנים ובד"ה לבאר ענין המסעות נתבאר בענין קומה הוי' ויפוצו אויביו כו' שגם ע"י ההעלאה היה הכנעת הקליפות ע"ש):

("E com duas voava" — especificamente "com duas": elevação e descida. Isso também corresponde aos levitas e aos kohanim. E, no discurso que começa "Para explicar o tema das jornadas", explicou-se, a respeito de "Levanta-Te, Havayá, e que Teus inimigos se dispersem" etc., que também por meio da elevação as kelipot eram subjugadas; veja ali.)

7 ב והנה מבואר בפנים דענין מוצאיהם למסעיהם ומסעיהם למוצאיהם יש להבין מענין ברכת המצות,

דהנה כמו שבמסעות היה נסיעה וחנייה כך במעשה המצוה יש ג"כ העלאה והמשכה

2. Ora, é explicado no texto principal que a questão de "suas partidas para suas jornadas" e "suas jornadas para suas partidas" pode ser compreendida a partir da questão da bênção sobre as mitsvot. Pois, assim como nas jornadas havia uma partida e um acampamento, também na realização de uma mitsvá há elevação e atração para baixo.

והיינו שהמשכת אור א"ס ב"ה שנמשך ע"י מעשה המצוה כמו טלית וציצית המשכת המקיף ובחי' ל"ב נתיבות חכמה ובתפילין המשכת מוחין.

Isto é: a atração para baixo da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é atraída por meio da realização da mitsvá — como no talit e nos tsitsit, com a atração da luz abrangente (makif) e do nível dos trinta e dois caminhos de Chochmá; e, nos tefilin, com a atração do intelecto (mochin).

הנה המשכה זו הוא ע"י בירור ק"נ [קליפת נוגה] שהקלף דתפילין והצמר דציצית נלקחו מק"נ [מקליפת נוגה] וע"י קיום המצוה מבררים ק"נ [קליפת נוגה] ומעלים הניצוצים לשרשן.

Ora, essa atração para baixo ocorre por meio da depuração (birur) de kelipat nogá. Pois o pergaminho dos tefilin e a lâ dos tsitsit foram retirados de kelipat nogá; e, por meio do cumprimento da mitsvá, depuramos kelipat nogá e elevamos as centelhas à sua raiz.

8 והנה כדי שיהיה בירור והעלאה זו צ"ל תחלה המשכה מלמעלה כי אלמלא עוזרו כו' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]

Ora, para que esta depuração e elevação ocorram, é preciso primeiro haver uma emanação do alto, pois “se Ele não o ajudasse”, etc.: um despertar do alto, para despertar um despertar de baixo.

וזהו ענין ברכת המצות שהוא המשכת המקיף היינו הארת סוכ"ע שהוא המעלה ומגביה כו' (ועמ"ש במ"א בפ' מקץ בד"ה המגביהי לשבת כו' שכל בחי' מקיף הוא המעלה למעלה)

E este é o sentido da bênção sobre as mitsvot: ela é a emanação do envolvente [makif], isto é, a iluminação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que é o que eleva e faz subir, etc. (E veja o que está escrito em outro lugar, na Parashat Mikêts, no discurso que começa “Aquele que Se eleva para habitar”, etc., que todo nível de makif é o que eleva para o alto.)

ולכן הברכות על המצות הם מדרכנן שהם המשכת מקיפים וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ערבים עלי ד"ס עלי דוקא שהוא בחי' מקיף כו' וכמ"ש במ"א (בפ' שמות).

Por isso, as bênçãos sobre as mitsvot são rabínicas, pois são a emanação dos envolventes (makifim). E a esse respeito nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “São preciosas para mim (alai) as palavras dos Escribas”; “para mim” especificamente, pois isso corresponde ao nível de makif, etc., como é explicado em outro lugar (na Parashat Shemot).

וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל המצות מברך עליהן עובר לעשייתן דלכאורה הל"ל [הוה ליה למימר] כפשוטו קודם לעשייתן. ולמה אמרו לשון עובר ונצרכו אח"כ להוכיח דהאי עובר לישנא דאקדומי הוא אלא

E este é o sentido do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: “Sobre todas as mitsvot, recita-se a bênção over la'asiyasan (passando adiante da sua realização).” Pois, à primeira vista, deveria ter dito simplesmente “antes (kodem) da sua realização”. Por que usaram o termo over, de modo que depois precisaram provar que esse over significa ir adiante? Em vez disso,

כי עובר לעשייתן הפיי שהוא בחיי מקיף למעשה המצוה המעלה העשייה (וכענין מ"ש נחלה עבר על נפשנו עמ"ש מזה סד"ה להבין ענין הפסוק מי אל כמוך, וכענין פיי עובר לסוחר באד"ר [באדרא רבא])

over la'asiyasan significa que ela corresponde ao nível de makif da realização da mitsvá, que eleva o ato (como no que está escrito: “a torrente teria passado (avar) sobre nossa alma”; veja o que está escrito a esse respeito ao final do discurso que começa “Para compreender o sentido do versículo ‘Quem é um D’us como Tu’”; e como na explicação de “passando para o mercador (over lasocher)” na Idra Rabá)

(קכ"ח ב') ועיין בספר קול ברמה שם מלשון סחור סחור כו' וכענין ויעבור ה' על פניו כו', ועיין בזהר פ' לך לך דע"ט ע"ב.

(128b), e veja o livro Kol BeRamah, ali: do termo sechor sechor (“ao redor, ao redor”), etc.; e como em “E Havayá passou (vaya'avor) diante de sua face”, etc. E veja o Zohar, Parashat Lech Lechá, 79b.

וזהו ג"כ ענין ההפרש בין ההמשכה שבתחלה לעורר המ"ן [המ"ן נוקבין] ובין המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] שנמשך אח"כ ע"י העלאת המ"ן [המ"ן נוקבין], שההמשכה ההיא שאח"כ מאיר ומתגלה בבחי' פנימית משא"כ ההמשכה שבתחלה מאיר רק בבחינת מקיף וחיצוניות

E este também é o sentido da diferença entre a emanção inicial, para despertar os mayin nukvin (águas femininas), e a emanção dos mayin duchrin (águas masculinas), que é atraída depois por meio da elevação dos mayin nukvin: essa emanção posterior brilha e se revela de maneira interior, ao passo que a emanção inicial brilha somente na modalidade de makif e da dimensão exterior (chitsoniyut).

וכמו וימינו תחבקני שמחבקה בחיצוניותה ועי"ז אשה מזרעת ומעלה מ"ן [מ"ן נוקבין] ועי"ז נמשך אח"כ מ"ד [מ"ן דוכרין] טפת דכר בפנימיותה להיות מזה הולדה

Como em “e Sua mão direita me abraça”: ele a abraça exteriormente e, por meio disso, “a mulher emite sêmen” e eleva mayin nukvin; e, por meio disso, os mayin duchrin, a gota masculina, são depois atraídos para o seu interior, de modo que daí venha a ocorrer o nascimento.

וגם ע"י שאשה מזרעת תחלה יולדת זכר לפי שהמשכת מ"ד [מ"י דוכרין] ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] הנמשך ע"י קדימת האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] הוא מבחי גבוה יותר מהאתעדל"ע [מהאתערותא דלעילא] שבתחלה.

E também, quando “a mulher emite sêmen primeiro, dá à luz um menino”, isso ocorre porque a descida de mayin duchrin e o despertar do alto que é atraído por meio da precedência do despertar de baixo provêm de um nível mais elevado do que o despertar do alto inicial.

9 וכ"ז [וכל זה] מבואר בענין ברכת המצות שהברכה יש בה לשון נוכח ברוך אתה כו' והוא ההמשכה לעורר המ"ן [המ"י נוקבין] ואח"כ לשון נסתר אשר קדשנו במצותיו שלשון נסתר מורה על בחי גבוה יותר כענין הוא עשנו

Tudo isso é explicado a respeito da bênção sobre as mitsvot. A bênção contém a segunda pessoa — “Bendito és Tu” etc. —, e isso é a descida que desperta os mayin nukvin; depois, vem a terceira pessoa — “que nos santificou com Seus mandamentos” —, pois a terceira pessoa indica um nível mais elevado, como em “Ele nos fez”.

והיינו ההעלאת מ"ן [מ"י נוקבין] של מעשה המצוה שעולה למעלה מעלה וכמ"ש בענין עלי באר כו' אח"כ וצונו הוא ענין המשכת מ"ד [מ"י דוכרין] שנמשך אח"כ ע"י העלאת המ"ן [המ"י נוקבין]

Isto é, a elevação dos mayin nukvin da realização da mitsvá, que sobe cada vez mais alto, conforme explicado a respeito de “Sobe, ó poço” etc. Depois, “e nos ordenou” refere-se à descida dos mayin duchrin, que são atraídos em seguida por meio da elevação dos mayin nukvin.

כי וצונו לשון צוותא והתחברות שנמשך המ"ד [המ"י דוכרין] בבחי פנימיות כו' (וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה] (להאריז"ל)) פ' בראשית בסוף ההקדמה לטעמי מצות שע"י המצוה נעשה יחוד זו"ן [זעיר אנפין ונוקבא].

Pois vetzivanu (“e nos ordenou”) é um termo ligado a tzavta (companheirismo) e união, pois os mayin duchrin são atraídos de maneira interior etc. (conforme está escrito no Likkutei Torah do Arizal, Parashat Bereshit, ao final da introdução a Taamei HaMitzvos: por meio da mitsvá, realiza-se a união de Zeir Anpin e Nukvá).

וכ מ"כ הוא ג"כ בענין הקרבנות שהן בחי העלאת מ"ן [מ"י נוקבין] מנפש הבהמית שכנוגה כו' ועי"ז נמשכים ויורדים מ"ד [מ"י דוכרין] (עיין באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה למה נסמכה).

O mesmo ocorre também com os sacrifícios, que correspondem à elevação dos mayin nukvin da alma animal que está em nogá etc.; e, por meio disso, os mayin duchrin são atraídos e descem (veja Iggeres HaKodesh, no discurso que começa “Por que foi justaposto”).

אך ג"כ כדי שיהיה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הוא ע"י הכהן המקריב שהוא חסד עליון הנמשך להעלות המ"ן [המ"ן נוקבין] כו'.

Mas também aqui, para que haja a elevação dos mayin nukvin, isso ocorre por meio do Cohen que oferece [o sacrifício], o qual é o Chessed supremo atraído para elevar os mayin nukvin etc.

וענין ההפרש בין תורה למצות שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ויתר הקב"ה כו' ולא ויתר על ביטול תורה שהתורה היא בחי' אברים הפנימים שבהם תולה עיקר החיות ונקיבתם במשהו.

E quanto à diferença entre Torá e mitsvot, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “O Santo, bendito seja Ele, relevou” etc., “mas não relevou a negligência da Torá”: pois a Torá corresponde aos órgãos internos, dos quais depende a força vital principal e cuja perfuração [os invalida] mesmo na menor medida.

והמצות רמ"ח אברים דמלכא הם בחי' אברים החיצונים. הענין הוא כי יש למעלה אורות וכלים

E as mitsvot, “os 248 órgãos do Rei”, correspondem aos órgãos externos. A explicação é que, no alto, há luzes e recipientes.

והנה התורה שהיא בחי' חכמה ושכל היינו שהיא מבחי' אורות והמצות שהן בחי' עשייה היינו שהן מבחי' כלים

Ora, a Torá, que corresponde a Chochmá e ao intelecto, pertence ao nível das luzes; e as mitsvot, que correspondem à ação, pertencem ao nível dos recipientes.

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז'] דיחוד אור א"ס בחכמה נק' איהו וחיוהי חד ונודע דחיוהי פי' אורות וגרמוהי פי' כלים).

(E veja Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 7, onde se afirma que a união da Luz Infinita com Chochmá é chamada “Ele e Suas forças vitais são um”; e é sabido que “Suas forças vitais” significa luzes, e que garmohi significa recipientes.)

אך לפי שמ"מ שרש הכלים למעלה מן האורות. לכן פעמים אמרו שהמצות הם למעלה מהתורה וכל הלומד שלא לעשות נוח לו שנתהפכה שלייתו כו'

Mas, como, apesar disso, a raiz dos recipientes é mais elevada do que as luzes, por isso, por vezes, disseram que as mitsvot são mais elevadas do que a Torá, e que “quem estuda sem a intenção de praticar, teria sido melhor para ele que sua placenta se tivesse virado”, etc.

כי המצות שהן מבחי' כלים הן לגבי התורה שהיא בחי' האורות כמשל השליא שמקפת את הולד שנוצרה תחלה מהטפה

Pois as mitsvot, que pertencem ao nível dos recipientes, são, em relação à Torá, que pertence ao nível das luzes, como a placenta que envolve a criança e que se formou primeiro, a partir da gota.

(וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי כו' וזהו גם כן ענין כברייתו של עולם ברישא חשוכא שהוא שרש הכלים והדר נהורא בחי' אורות ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ וקבל היהודים כו').

(Como está escrito em Iggeres HaKodesh, no discurso que começa “Ele e Suas forças vitais”, etc. Este é também o sentido de “como na criação do mundo: primeiro, a escuridão”, que é a raiz dos recipientes, “e depois, a luz”, o nível das luzes. E veja o que está escrito sobre este assunto na explicação do versículo “E os judeus assumiram”, etc.)

והענין כי התורה הוא בחי' פנימיות והמצות הן בחי' חיצוניות אך שהוא חיצוניות עליון שלפיכך לא יוכל להתגלות רק החיצוניות כענין שתוק כך עלה במחשבה והוא בחי' גלגלתא

A explicação é que a Torá corresponde à dimensão interior (pnimiyut), e as mitsvot, à dimensão exterior, mas esta é uma dimensão exterior superna; por isso, só a dimensão exterior pode ser revelada, como na afirmação “Cala-te! Assim surgiu no pensamento”; e este é o nível de Gulgalta (o crânio).

ולכן לפי שהן חיצוניות עליון מאד ע"כ מצד זה הן למעלה מהתורה (ועמ"ש בפ' מקץ בענין שמונה נסיכי אדם)

Por isso, por serem uma dimensão exterior extremamente elevada, sob este aspecto são mais elevadas do que a Torá (e veja o que está escrito em Parshas Mikeitz sobre o assunto dos “oito príncipes dos homens”),

כמו שהגולגולת מקפת על המוח שהוא בחי' חכמה (ועיי' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שכ"ב פ"ה בדפוס שקלאב) אך מ"מ לפי שהתורה היא מבחי' מוחא בחי' חכמה שהוא בחי' פנימיות

assim como o crânio envolve o cérebro, que corresponde a Chochmá (e veja Pri Etz Chaim, Sha'ar 22, capítulo 5, na edição de Shklov). Mas, apesar disso, como a Torá pertence ao nível do moach (cérebro), ao nível de Chochmá, que corresponde à dimensão interior,

לכן אמרו שהתורה היא למעלה מהמצות (ועמ"ש בפ' אחרי ע"פ כי ביום הזה יכפר כו' וגבי שבועות ע"פ וידבר אלקים)

por isso disseram que a Torá é mais elevada do que as mitsvot (e veja o que está escrito em Parshas Acharei sobre o versículo “Pois neste dia ele expiará”, etc., e, a respeito de Shavuot, sobre o versículo “E D'us falou”).

ולכן התורה היא מזון לנפש שהתגלותה בג"ע [בגן עדן] בבחי' פנימית בטעם ושכל משא"כ מהמצות נעשים לבושים שאינן יכולים להאיר רק בדרך לבוש שהוא בחי' חיצונית כו':

E, portanto, a Torá é alimento para a alma, cuja revelação no Gan Éden se dá de modo interior, com razão e intelecto; ao passo que das mitsvot são feitos vestuários, que podem brilhar somente à maneira de um vestuário, que é o nível da dimensão exterior etc.

10 ג ומעתה נחזור לעניננו לענין המסעות שהיה בהם נסיעה וחנייה העלאה והמשכה. וכמו שבמצות צ"ל עוד המשכה בתחלה כדי להיות ההעלאה וזהו ענין ברכת המצות עובר לעשייתן.

3. E agora voltemos ao nosso tema, o assunto das jornadas, nas quais havia partida e acampamento, elevação e atração para baixo. Assim como, no caso das mitsvot, também deve haver uma atração para baixo no início, para que possa ocorrer a elevação — e este é o sentido da bênção sobre as mitsvot, que deve preceder sua realização (over la'asiyasan),

כמו כן הוא בענין המסעות. וזהו ענין ויכתוב משה את מוצאיהם למסעיהם שהוא המשכה תחלה מלמעלה מבחי' מוצאיהם דנשיי [דנשמות ישראל] למסעיהם היינו ליתן כח ועוז להיות ההעלאה.

assim também ocorre com as jornadas. Este é o sentido de “E Moshe escreveu suas partidas para suas jornadas”: primeiro, uma atração para baixo vinda do Alto, do nível das partidas das almas de Israel, “para suas jornadas”, isto é, para conceder força e vigor a fim de que a elevação possa ocorrer.

ופי' ויכתוב משה היינו חותמו של הקב"ה אמת (עיין ברבות שמות פ' ה' ע"פ חסד ואמת נפגשו ואמת זה משה ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' ואתחנן) (דרס"א ע"א) וזו משה אמת כו'

E o sentido de “E Moshe escreveu” é que “o selo do Santo, bendito seja Ele, é a verdade” (ver She-mot Rabbá, parashá 5, sobre o versículo “A bondade e a verdade se encontraram”: “e a verdade é Moshe”; e ver o Ramaz sobre Parashat Vaetchanan) (261a): “E este é Moshe, a verdade”, etc.;

ע"ש, וגם ויכתוב היינו כמו כתב סופר שבמשנה סוף גיטין ופי' בגמרא חתם סופר וכן בקרא וכתב דגבי ספר כריתות לפ"ד ר' [רב] מאיר בגמרא פירושו חתמו כו'.

veja lá. Além disso, “escreveu” é como em “o escriba escreveu”, na Mishná, no final de Guitin, que a Guemará explica como “o escriba assinou”; e, igualmente, no versículo “e ele escreverá”, a respeito do documento de divórcio, segundo a opinião de Rabi Meir na Guemará, seu sentido é “ele assinará”, etc.

ויוכן בהקדים כי יש ב' בחי' חכמה וכמ"ש באד"ר [באדרא רבא] (קכ"ח ב') היינו כי חכמה דאצילות אתפשט ונפיק לל"ב שבילין וע"ז נאמר ונהר יוצא מעדן

Isso será compreendido com a introdução de que há dois níveis de Chochmá, como está escrito na Idra Rabá (128b): isto é, a Chochmá de Atsilut se expande e se manifesta em trinta e dois caminhos; a seu respeito foi dito: “E um rio sai do Éden”.

אך חכמה סתימאה הוא בחי' דלא אתפתח שהוא למעלה מהשכל וההשגה וזהו ענין שתוק כך עלה במחשבה (מנחות כ"ט ב') שאין הפי' כך עלה בלי טעם ח"ו [חס ושלום].

Mas a Chochmá oculta (Chochmá Stimaá) é o nível que “não se abriu”, estando acima do intelecto e da compreensão. Este é o sentido de “Cala-te! Assim surgiu no pensamento” (Menachot 29b), o que não significa que tenha surgido assim sem motivo, D’us nos livre.

אלא שהטעם ההוא נעלם מאד ולא ניתן להשגה עד שנראה למטה כי אין טעם ברצון, והוא בחי' חכמה סתימאה

Ao contrário, esse motivo está profundamente oculto e não pode ser compreendido, a tal ponto que, abaixo, parece que não há motivo na vontade; e este é o nível da Chochmá oculta

(שנק' מחשבה בזהר פ' נח) (דס"ה ע"ב) ועמ"ש מזה בביאור ע"פ אם בחקותי ובד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע].

(que é chamada “pensamento” no Zohar, Parashat Noach) (65b). Veja também o que foi escrito a esse respeito na explicação do versículo “Se seguides Meus estatutos” e no discurso que começa com “O sentido da recitação do Shemá”.

ולכן גם משה שקיבל התורה ואורייתא מחכמה נפקת הוא בחי' חכמה דאצי' לא יוכל להשיג כלל הטעם שבמחשבה העליונה שהיא בחי' א"ס שכל העולמות דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] אינן ערוך אליו ית'.

Portanto, mesmo Moshe, que recebeu a Torá — e “a Torá emana de Chochmá” —, sendo este o nível de Chochmá de Atsilut, não poderia apreender de modo algum a razão no Pensamento superno, que é o nível do Infinito (Ein Sof), diante de Quem todos os mundos de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá não têm comparação, bendito seja Ele.

(וזהו ענין מאד עמקו מחשבותיך וכדלקמן). והנה י"ג מדות הרחמים שהן י"ג תי"ד [תיקוני דיקנא] הן נמשכים ממוחא סתימאה

(E este é o sentido de “Muito profundos são os Teus pensamentos”, como [será explicado] adiante.) Ora, as Treze Atributos de Misericórdia, que são os treze tikkunim da barba (tikkunei dikna), emanam do cérebro oculto (Mocha Stima'ah).

(ולכן גם למטה באדם צמיחת הזקן הוא אחר שיש לו גדלות המוחין וכמבואר בש"ע א"ח [אורח חיים] (סי' נ"ג ס"ח) שהשנים שראוי להתמלאות בהם זקנו הוא אחר עשרים שנה.

(Por isso, também abaixo, no ser humano, o crescimento da barba ocorre depois que ele alcança a maturidade intelectual (gadlut hamochin), como é explicado no Shulchan Aruch, Orach Chaim) (seção 53, parágrafo 8): a idade em que é apropriado que a barba se complete é depois dos vinte anos.

ומבואר בע"ח [בעץ חיים] סוף שכ"ד בענין הטעם דלמכור בנכסי אביו עד שיהיה בן עשרים שנה שאז נתיישרה דעתו כמ"ש בגמרא (ב"ב [בבא בתרא] קנ"ו ב') ובהרמב"ם [ובהרבי משה בן מימון]

E isso é explicado em Etz Chaim, no final do Sha'ar 24, a respeito da razão [pela qual não se pode] vender os bens de seu pai antes de completar vinte anos, pois então sua mente está assentada, como está escrito na Guemará (Bava Basra 156b) e no Rambam:

והיינו לפי שאז נמשכים בו ב' מקיפים דאבא ל' [לשון] מ' כו' ואחר שנכנסו אלו המקיפים אז נתמלא זקנו כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] ש"י [שער י'] פ"ו שלכך אומרים יג"מ [י"ג מדות] אחר שמ"ע [שמונה עשרה] כו'.

pois então os dois makifim (luzes circundantes) de Abá, o lamed e o mem, etc., são atraídos para dentro dele; e, depois que esses makifim entram, sua barba se completa, como está escrito em Pri Etz Chaim, Sha'ar 10, capítulo 6: é por isso que as Treze Atributos são recitadas depois da Shemoneh Esreh, etc.

אך מ"מ המשכתן ממו"ס [ממוחא סתימאה] הוא רק בבחי' שערות לבד והיינו לפי כי הגם שהן מדות עליונות מאד מ"מ להיות התהוות בחי' מדות מאור א"ס ב"ה דלאו מכל אליון מדות איהו כלל, אינו

Entretanto, sua emanção do cérebro oculto ocorre apenas na forma de cabelos. Isso porque, embora sejam atributos muito elevados, para que o nível dos atributos venha a existir a partir da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, de Quem se diz: "Ele não é nenhum desses atributos", isso não é possível

אלא ע"י צמצומים עצומים כי הרי לא שייך בחי' מדות רחום וחנון, אלא א"כ שייך בחי' עולם ובריות שתפול עליהם מדת הרחמים.

[senão] por meio de contrações imensas (tsimtsumim). Pois o nível dos atributos "Compassivo e Gracioso" não se aplica a menos que também exista o nível de um mundo e de seres criados, sobre os quais possa incidir o atributo da misericórdia.

**11** וכמ"ש באוצ"ח [באוצרות חיים] בתחלתו כי אם אין בעולם מי שיקבל רחמים ממנו איך יקרא רחום. וזהו זכור רחמך ה' וחסדיך

Como está escrito no início de Otzros Chaim: pois, se não houvesse ninguém no mundo para receber misericórdia d'Ele, como poderia Ele ser chamado de Misericordioso? E isto é: "Lembra-Te de Tuas misericórdias, Havayá, e de Tuas bondades,

כי מעולם המה שהמדות אלו הם בגדר עלמין וכמ"ש במ"א שאפילו בחי' סוכ"ע זהו בגדר עלמין וא"כ לגבי מהותו ועצמותו ית' שאינו בגדר עלמין כלל.

pois elas são me'olam ("desde o mundo"): esses atributos estão dentro dos limites dos mundos; e, como é explicado em outro lugar, até mesmo o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) está dentro dos limites dos mundos. Sendo assim, em relação ao Seu Ser e à Sua Essência, bendito seja, que não estão de modo algum dentro dos limites dos mundos.

**12** וגם עכשיו אפילו שנתהוו העולמות מ"מ כולא קמיה כלא חשיב דהיינו שבאמת הוא לכדו הוא

E mesmo agora, embora os mundos tenham vindo à existência, ainda assim, "tudo diante Dele é considerado como nada", isto é, na verdade, somente Ele é,

כמו קודם שנברא העולם וכל הנבראים בטלים במציאות כביטול זיו השמש כשהוא תוך גוף השמש ואין נופל עליהם שם יש כלל כמ"ש באריכות בס"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ג [פרק ג'] וח"א [וחלק א'] פ"כ.

como antes de o mundo ser criado, e todos os seres criados são anulados em sua própria existência, tal como a anulação do brilho do sol quando se encontra dentro do corpo do sol; e o termo yesh (algo existente) não se aplica a eles de modo algum, como é explicado extensamente em Sefer Shel Beinonim, Parte II, capítulo 3, e Parte I, capítulo 20.

א"כ קמיה ית' ממש כמו שהוא לבדו הוא לא שייך כלל מדות אלו אף שהם מדות היותר עליונים דמ"מ מעולם המה.

Se assim é, diante Dele, bendito seja, tal como Ele verdadeiramente é — somente Ele —, esses atributos não se aplicam de modo algum, embora sejam os atributos mais elevados, pois, ainda assim, “eles são meolam (do mundo)”.

משא"כ בחי' חכמה סתימאה הוא בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא שהוא כמו שהוא ית' לבדו הוא גם אלו לא ברא העולמות כלל (עיי' מזה סד"ה ואלה שמות).

Ao passo que o nível da Chochmá oculta é o nível de “Ele é sábio, mas não com uma sabedoria conhecida”, que corresponde ao modo como Ele, bendito seja, é somente Ele, mesmo que não tivesse criado os mundos de modo algum (veja-se a respeito disso o final do discurso que começa com “E estes são os nomes”).

וזהו פי' וענין קדש מלה בגרמיה המבואר בזהר אמור (דף צ"ד) שהיא בחינה שאינה שייכה לעולמות כלל והיינו מלה בגרמיה.

E este é o significado e o sentido de “Kodesh (santidade) é algo em si mesmo”, explicado no Zohar, Emor (fólio 94): trata-se de um nível que não tem relação alguma com os mundos; isto é “algo em si mesmo”.

ולא כמו המדות שהם תוארים פעול מאחרים כמ"ש בהג"ה [בהגהה] באוצ"ח [באוצרות חיים] בתחלתו בשם המפרשים. ולכן המשכת י"ג מדות מח"ס [מחכמה סתימאה] אינה

E não é como os atributos, que são descrições suscitadas por outros, como está escrito na glosa no início de Otzros Chaim, em nome dos comentaristas. Portanto, a extensão das Treze Atributos a partir da Chochmá oculta não é

אלא בבחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] עד"מ שהשערות אין להם ערך ויחוס כלל עם המוחין שבראש ואין עיקר חיות המוחין מתפשט בהם כלל

senão à maneira dos treze tikunim da barba. A título de analogia, os cabelos não têm comparação nem relação alguma com o intelecto (mochin) na cabeça, e a força vital principal do intelecto não se estende a eles de modo algum;

שהרי אם יחתוך האדם שער ראשו לא ירגיש המוח כאב כלל שאין מתפשט בהם אלא הארה מצומצמת בעלמא להיות להם רק יניקה ואחיזה במוחין.

pois, se uma pessoa cortar os cabelos da cabeça, o cérebro não sentirá dor alguma, visto que somente um tênue brilho contraído se estende a eles, de modo que tenham apenas sustento proveniente do cérebro e um ponto de ligação com ele.

כך הוא עד"מ ההארה הנמשכת מח"ס [מחכמה סתימאה] להיות התהוות יג"מ [י"ג מדות] שהן מקור לבחי' עלמין אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו'

Assim também, por meio de uma analogia, é a iluminação extraída da Chochmá oculta para o surgimento dos Treze Atributos, que são a fonte do nível dos mundos de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá etc.;

ולהיות התהוות בחי' יש ושהיש בטל כו' הוא רק מבחי' זיו והארה בעלמא ע"י צמצוצים עצומים כו' (ועיין בס"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ט בהג"ה [בהגהה]).

e o surgimento do nível de yesh (existência), bem como a anulação do yesh etc., provém apenas do nível de um mero fulgor e brilho, por meio de contrações imensas etc. (e veja Sefer Shel Beinonim, Parte II, capítulo 9, na nota).

וזהו זכור רחמיך כו' שהזכרון אינו שייך אלא על דבר הרחוק ממנו במקום או במעלה כו', וזהו מה גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבותיך כי

E isto é “Lembra-Te de Tuas misericórdias” etc., pois a lembrança só se aplica a algo que está distante de alguém em lugar ou em nível etc. E isto é “Quão grandes são Tuas obras, Havayá; muito profundos são Teus pensamentos”. Pois

הנה התהוות כל העולמות עליונים ותחתונים אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] אשר זהו ענין מה גדלו מעשיך הוא מהמדות עליונות שהם מקורות לבחי' עלמין. והם לגבי מחשבתו ית' כמו שער האדם לגבי מוחין שלו עד"מ.

o surgimento de todos os mundos, superiores e inferiores, de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá — que é o significado de “Quão grandes são Tuas obras” — provém dos atributos supernos, que são fontes do nível dos mundos. E eles, em relação ao Seu Pensamento, bendito seja, são como o cabelo de uma pessoa em relação ao seu cérebro, por meio de uma analogia.

א"כ מזה נתבונן גדולת עומק מחשבתו ית' ומעלתה לאין קץ ותכלית על מעלת חיות כל העולמות כו' ועיין מזה באג"ה [באגרת הקודש] בסופו ד"ה דוד זמירות קרית להו.

Se assim é, disso podemos contemplar a grandeza da profundidade de Seu Pensamento, bendito seja, e sua superioridade, sem fim nem limite, sobre o nível da força vital de todos os mundos etc. E veja a esse respeito, no final de Iggeres HaKodesh, o discurso que começa: “David, tu os chamaste de cânticos”.

13 והנה תיקון השביעי מ"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הוא ואמת שהוא מדה השביעי דיג"מ [די"ג מדות] שאמר משה. ויש להבין על דרך שהקשה בזה ר"פ ויקרא ואי תימא שאר אתוון לאו אינון אמת כו'.

Ora, o sétimo dos treze tikunim da barba é “e verdade” (ve’emet), que é o sétimo atributo dos Treze Atributos que Moshe pronunciou. E é preciso compreender, à luz da pergunta levantada pelo Zohar no início da Parashat Vayikra: “E se disseses: as outras letras não são verdade?” etc.

אך הענין כי בתיקון השביעי נמשך ומתגלה אור הח"ס [החכמה סתימאה] שלא ע"י צמצום דבחי' שערות וכמ"ש באדרא (קל"א ע' [עיין] וקל"ג ב') תיקונא שביעאה פסיק שער אמתחזין תרין תפוחין כו'

A explicação, porém, é que no sétimo tikun a luz da Chochmá oculta é atraída e revelada, não por meio da contração do nível dos cabelos, conforme está escrito na Idra (131 e 133b): “O sétimo tikun: os cabelos cessam, e aparecem duas maçãs”, etc.;

הה"ד [הדא הוא דכתיב] באור פני מלך חיים, פ"י פסיק שער אמת היינו כמו שבפנים אין שום צמיחת שערות וע"כ נקרא בחי' זו ואמת היינו גילוי האמת

como está escrito: “Na luz da face do Rei há vida.” O sentido de “os cabelos cessam” é que, na face, não cresce cabelo algum; por isso, este nível é chamado “e verdade”, isto é, a revelação da verdade,

כמו שהוא לבדו הוא ואין זולתו וזו היא מדרגת החכמה שנק' מלה בגרמיה וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה] שמעתי ממורי כו'

tal como Ele é, sozinho, e não há outro além Dele. Este é o nível de Chochmá, chamado “uma coisa em si”, conforme está escrito em Sefer Shel Beinonim, capítulo 35, na nota: “Ouvi de meu mestre”, etc.;

ע"ש ובחי' זו נמשך ומתגלה בתיקון הז' כיון שבו מאיר אור הח"ס [החכמה סתימאה] שלא ע"י צמצום השערות.

veja ali. E este nível é atraído e revelado no sétimo tikun, pois nele resplandece a luz da Chochmá oculta, não por meio da contração dos cabelos.

משא"כ בשאר תיקונים שהם בחי' המדות אף שהם מדות היותר עליונות ורב חסד כו' מ"מ כיון ששייכים לבחי' עלמין אין בהם גילוי עצמיות חכמה סתימאה שהוא

Diferentemente dos outros tikunim, que correspondem ao nível dos atributos — embora sejam os atributos mais elevados, “abundante em bondade”, etc. —, como dizem respeito ao nível dos mundos, neles não há revelação da essência da Chochmá oculta, que é

כמו שהוא לבדו הוא אחד האמת ואין עוד כלל והיינו לפי שהמשכה רק ע"י בחי' שערות כנ"ל,

que Ele é, sozinho, o único verdadeiro, e não há absolutamente nada além Dele. Isso se deve ao fato de que a atração ocorre apenas por meio do nível dos cabelos, como mencionado acima.

(וקרוב לזה כתב הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] בפ"י אמת וז"ל [וזה לשונו] הוא שהנביא אומר וה' אלקים אמת, כלומר אין שם מצוי אמת מלבדו כמותו שכל הנמצאים צריכים לו והוא ברוך הוא אין צריך להם ולא לאחד מהם לפיכך אין אמיתתו כאמיתת אחד מהם עכ"ד [עד כאן דבריו])

(E algo próximo disso escreveu o Rambam ao explicar “verdade”; estas são suas palavras: “É isso que o profeta diz: ‘E Havayá, Elokim, é verdade’; isto é, não há nenhum ser verdadeiro além Dele que seja como Ele, pois todos os seres precisam Dele, enquanto Ele, bendito seja, não precisa deles nem de nenhum deles. Portanto, Sua verdade não é como a verdade de nenhum deles.” Até aqui, suas palavras.)

(ועיין ברכות וישלח פרשה פ"א מענין חותמו של הקב"ה אמת ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ע"פ לסוסתי ברכבי שהוא ע"ש אני ראשון ואני אחרון כו' ועמ"ש מזה בד"ה ראשי המטות):

(E veja Bereishit Rabbah, Vayishlach, parashá 81, sobre o tema de “o selo do Santo, bendito seja Ele, é a verdade”, e Shir HaShirim Rabbah, sobre o versículo “À minha égua entre os meus carros”, que esse nome se deve a “Eu sou o primeiro e Eu sou o último”, etc. E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “Os chefes das tribos”).

**14 ד וענין פ"י ההארה שבתיקון השביעי שנק' באור פני מלך יובן ע"ד דאיתא צהבו פניו של רבי אבהו**

מחמת שמצא תוספתא חדתא (וכ"ה בנדרים) (דמ"ט ב') גבי ר' יהודא חכמת אדם תאיר פניו

4. O significado da iluminação no sétimo tikun, chamada “na luz da face do Rei”, será compreendido à luz do que é relatado: o rosto do Rabi Abahu brilhou porque ele encontrara uma nova Tosefta (e assim também consta em Nedarim) (49b), a respeito do Rabi Yehudá: “A sabedoria do homem faz seu rosto brilhar”.

ולכן הי' [היה] פניו צהובין הרי אור החכמה והשכל מאיר פניו ממש, והגם דמה שתאיר פניו אינו רוחני

Por isso seu rosto brilhava; assim, a luz da sabedoria e do intelecto ilumina literalmente o rosto. E, embora aquilo que ilumina seu rosto não seja espiritual

כמו השכל שבמוח כ"א הארה גשמיות מ"מ היא למעלה הרבה מבחי' היניקה מהמוח שבשערות שהם רק מותרי מוחין לבד

como o intelecto no cérebro, mas, antes, uma iluminação física; ainda assim, ela está muito acima do nível da nutrição que os cabelos recebem do cérebro, pois estes são apenas o excedente do intelecto (mochin),

וגם שהם רק בחי' צומח לבד שאינן ערוך לעצמות בחי' המדבר משא"כ הארה שהחכמה תאיר פניו הרי היא נמשכת דוקא מעצמות החכמה ממש שלפי שמצא תוספתא חדתא ע"כ דוקא יאירו פניו

e que, além disso, são apenas do nível vegetal, sem qualquer comparação com a essência do nível falante. Em contrapartida, a iluminação pela qual a sabedoria faz seu rosto brilhar é extraída especificamente da própria essência da sabedoria: é precisamente por ele ter encontrado uma nova Tosefta que seu rosto brilharia.

וגם שההארה היא בפנים שזהו עיקר מקום גילוי החיות כו', ועד"מ זה יובן למעלה ענין באור פני מלך חיים שהוא התגלות הארה עליונה מחכמה סתימאה ממש למעלה מעלה מבחי' שערו כו'.

Além disso, a iluminação está no rosto, que é o principal lugar onde a força vital se revela, etc. E, por meio desta analogia, compreender-se-á acima o significado de “Na luz da face do Rei há vida”: trata-se da revelação de uma iluminação sublime proveniente da Chochmá oculta, a própria Chochmá, muito, muito acima do nível dos cabelos, etc.

וזהו כי באור פניך נתת לנו תורת חיים. (ולכן אע"ג [אף על גב] דתיקון ג' מ"יג ת"ד [תיקוני דיקנא] ג"כ פנוי משערות כמ"ש בזהר)

E é isso que significa: “Pois na luz de Tua face nos deste uma Torá de vida”. (Por isso, embora o terceiro dos treze tikunim da barba também esteja livre de cabelos, como está escrito no Zohar)

(שם קל"א א') מ"מ שאני תיקון השביעי שבו נמשך ומתגלה אור הח"ס [החכמה סתימאה] כמו שחכמת אדם תאיר פניו פניו דייקא ע"כ נק' ואמת.

(ali, 131a), ainda assim, o sétimo tikun é diferente, pois nele a luz da Chochmá oculta é atraída e revelada, assim como “a sabedoria do homem faz seu rosto brilhar” — seu rosto, especificamente; por isso é chamado “e verdade”.

וכן בתורה כתיב תורת אמת היתה בפיהו אמת קנה כו'. והרמ"ז [והרב משה זכות] ר"פ ויקרא כתב שדעת דעתיק המאיר ברישא דאריך מאיר בתיקון השביעי דדעת אסחיד באנפין כו'.

E, da mesma forma, a respeito da Torá está escrito: “Uma Torá de verdade estava em sua boca”, e “Adquire a verdade”, etc. O Ramaz escreveu, no início de Parshat Vayikra, que o Daat de Atik, que brilha na cabeça de Arich, brilha no sétimo tikun, pois “o Daat testemunha no rosto”, etc.

15 ועיי' מ"ש במבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] פ"ב [פרק ב'] והנה בעתיק אין בו שערות כו'. וזהו ענין כתפוח בעצי היער דפי' הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] הובא בספר נשמת דוד על

E veja o que está escrito em Mevo She'arim, Sha'ar 3, Part 2, capítulo 2: “Ora, em Atik não há cabelos”, etc. Este é o sentido de “Como uma maçã entre as árvores da floresta”, conforme explicou Rabi Chaim Vital, citado no livro Nishmas David sobre

שיר השירים בעצי היער הם שערות דדיקנא והתפוח הוא תיקון השביעי ובו מתגלית הארה כל שבעה תיקונים דגלגלתא. כן דודי ז"א כו' כי הארת פנים דא"א מאיר בפנים דז"א כדלקמן.

o Cântico dos Cânticos: “as árvores da floresta” são os cabelos da barba, e “a maçã” é o sétimo tikun, no qual se revela a iluminação dos sete tikunim da Gulgulta. “Assim é o meu amado” é Zeir Anpin, etc., pois a iluminação da face de Arich Anpin brilha na face de Zeir Anpin, como [será explicado] adiante.

**16** ומה שנמשלו לעצי היער היינו כמו שהשערות עד"מ הם רק בחי' צומח לבד שבמדבר ואינן ערוך למהות האדם עצמו בחי' מדבר

E a razão de serem comparados às árvores da floresta é que os cabelos, a título de analogia, pertencem apenas ao nível vegetativo dentro do ser falante e não têm qualquer comparação com a própria essência da pessoa, o nível do ser falante.

ואמנם תיקון הז' נק' תפוח שיש בו טוב טעם ומראה וריח וכך ההארה דבחי' אור פני כו'

Mas o sétimo tikun é chamado “maçã”, pois tem bondade de sabor, aparência e fragrância; e assim também a iluminação do nível da “luz do rosto” etc.,

שחכמת אדם ממש תאיר פניו כו' להצהיל פנים משמן הוא בחי' שמן משחת קדש שהוא ח"ס [חכמה סתימאה] כו'.

pois a própria sabedoria do homem ilumina seu rosto etc.; “para fazer o rosto brilhar com óleo” é o nível do “óleo da unção sagrada”, que é a Chochmá oculta etc.

וזהו ענין תפארת שיבה (משלי ט"ז ל"א) שהוא בחי' הדרת פנים עמ"ש מזה במ"א בפי' וישב בד"ה בכ"ה בכסלו וע"ש פי' עטרת תפארת שיבה

E este é o sentido de “a glória dos cabelos brancos” (Provérbios 16:31), que é o nível do “esplendor do rosto” (hadras panim). Veja o que está escrito sobre isso em outro lugar, na Parashá Vayeshev, no discurso que começa “No vigésimo quinto de Kislev”, e veja ali a explicação de “os cabelos brancos são uma coroa de glória”:

שהוא ענין כובע ישועה להמשיך בחי' הדרת פנים, וכ"ז [וכל זה] בדרך צדקה תמצא שבה ועל ידה נמשך בחי' עטרת תפארת (ע' [עיינן] בזהר ח"ג [חלק ג'] מ"ב ב' ודל"ו סע"א [סוף עמוד א])

que é o sentido de “um elmo de salvação”, para fazer descer o nível do esplendor do rosto; e tudo isso “se encontra no caminho da tzedaká (justiça)”, pois nela e por meio dela faz-se descer o nível da “coroa de glória” (veja o Zohar, Parte III, 42b, e 36, final do lado a).

ועיין באג"ה [באגרת הקודש] סד"ה וילבש צדקה כשריון ועמ"ש בביאור ע"פ שוש אשיש כו' כי הלבישני בגדי ישע כו'.

E veja Iggeres HaKodesh, no final do discurso que começa “E vestiu a tzedaká como uma couraça”, e veja o que está escrito na explicação do versículo “Muito me alegrarei” etc., “pois Ele me vestiu com vestes de salvação” etc.

והנה בפ"י האדרא מתלמידי האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] בספר קול ברמה פ"י ענין ואמת לפי שאינו משתנה כלל וכבר נודע שכל אמת תליא בעתיקא עכ"ל [עד כאן לשונו], פ"י כמ"ש אני הו"י לא ש ניתי שאין שום שינוי כו'

Ora, no comentário sobre a Idra escrito pelos discípulos do Arizal, de abençoada memória, no livro Kol BeRamah, explica-se que “e verdade” significa que não muda de modo algum; “e já se sabe que toda verdade depende de Atika”. Fim da citação. O sentido é conforme está escrito: “Eu, Havayá, não mudei”; isto é, não há mudança alguma etc.

וגם ע"ד מוצא מים אשר לא יכזבו מימיו הרי האמת הוא שאין שום הפסק להשפעתו לאפוקי נהרות המכזבים בפ"ח [בפרק ח'] דמסכת פרה.

E também à maneira de “uma fonte de água cujas águas não falham (yechazvu)”: assim, a verdade consiste em que não há interrupção alguma em seu fluxo, em contraste com “rios que falham”, no capítulo 8 do tratado Parah.

וזהו שאמרה השונמית לאלישע אל תכזב בשפחתך. דאין ר"ל [רוצה לומר] שלא האמינה לדבריו אלא דכוונתה שלא יומשך נשמתו ממקום שאין לו קיום והמשכה.

E é isto que a mulher shunamita disse a Elisha: “Não enganes (techazev) tua serva.” Pois isso não significa que ela não acreditasse em suas palavras; sua intenção era, antes, que a alma de seu filho não fosse atraída de um lugar que não tem permanência nem continuidade.

ויוכן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בענין זה בזהר בשלח (דמ"ד ע"ב). וז"ש [וזהו שכתוב] דכל אמת תליא בעתיקא כי למטה בז"א שיש ימינא ושמאלא

Isto será compreendido de acordo com o que está escrito sobre esse assunto no Zohar, Beshalach (44b). E é isto que ele diz: “Toda verdade depende de Atika”, pois, abaixo, em Zeir Anpin, onde há direita e esquerda,

לכן לפעמים מדת הדין מעכבת וגורם מניעת השפע ח"ו [חס ושלום]. משא"כ בע"ק [בעתיקא קדישא] דלית שמאלא בהאי עתיקא ע"כ אין שום הפסק ומניעה להשפעתו

por isso, às vezes, o atributo de julgamento retém e causa a suspensão do fluxo, D'us nos livre. Diferentemente, em Atika Kadisha, visto que “não há esquerda neste Atika”, não há absolutamente nenhuma interrupção nem retenção de seu fluxo.

וזהו ענין מקור מים חיים שתמיד נובעים, וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל מקום שנאמר לי אין לו הפסק לעולם וכמ"ש במ"א בענין וארשתוך לי לעולם כו' וזהו אהבת עולם אהבתנו כו', ועיין מ"ש בפי יתרו בד"ה

E este é o conceito de “uma fonte de águas vivas”, que sempre brota. Sobre isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Todo lugar em que se diz ‘para Mim’ não tem interrupção para sempre”, como é explicado em outro lugar a respeito de “E desposar-te-ei para Mim para sempre”, etc.; e isto é “Com amor eterno Tu nos amaste”, etc. Veja também o que está escrito na Parshas Yisro, no discurso que começa com

הנה להבין שרש ענין מתן תורה בפי' וענין כי לא אדם הוא להנחם, ולכן נקי בחי' זו אמת.

“Agora, para compreender a raiz do conceito da Outorga da Torá”, a respeito do significado e do conceito de “Pois Ele não é um homem, para que se arrependa”. E por isso este nível é chamado “verdade”.

17 והנה מזה יובן תוספת ביאור למה שנתבאר למעלה דח"ס [דחכמה סתימאה] עצמה היא בחי' דלאו מכל אלין מדות איהו כלל

Ora, a partir disso se compreenderá uma explicação adicional do que foi explicado acima: que a Chochmá oculta em si mesma é o nível de “Ele não é nenhuma dessas qualidades”,

וזהו בחי' אמת, אין הכוונה ח"ו [חס ושלום] שמבחי' אמת לא נמשכו הפעולות והטובות הבאות מהמדות רחום וחנון לפי דכולא קמיה כלא חשיב.

e este é o nível da verdade. A intenção não é, D'us nos livre, que os atos e os benefícios provenientes dos atributos “Compassivo e Gracioso” não emanem do nível da verdade, porque “tudo diante Dele é considerado como nada”.

דחלילה לחשוב כן וכמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] שכל הנמצאים לא נמצאו אלא מאמתת המצאו דייקא. וכנ"ל דפי' אמת היינושאין טובו והשפעתו פוסק לעולם ולא יכזבו מימיו ח"ו [חס ושלום].

Pois seria impossível pensar assim, como escreveu o Rambam: tudo o que existe existe somente em virtude da verdade de Sua existência, especificamente. E, como mencionado acima, o significado de “verdade” é que Sua bondade e Sua influência jamais cessam, e “suas águas não falham”, D'us nos livre.

וכן מבואר בזהר באריכות שם (דקל"ג ב') וכל טיבו לא פסיק כו' וכדכתיב באור פני מלך חיים, רק הכוונה שההשפעה והאור נמשך שלא ע"ד ההשפעה הנמשכת מבחי' מדות שהעולמות תופסים מקום עד ששייך שם מדות אלו,

E assim está explicado extensamente no Zohar ali (133b): “e toda a Sua bondade não cessa”, etc., como está escrito: “Na luz do semblante do Rei há vida”. A intenção, porém, é que a influência e a luz emanam não da maneira da influência que procede do nível dos atributos, no qual os mundos ocupam um lugar, a ponto de esses atributos se aplicarem ali,

אלא שבאות כל הטוב והאור שלא ע"י בחי' התפעלות המדות כלל, וזהו ענין באור פני מלך חיים

mas, ao contrário, todo o bem e a luz vêm sem qualquer despertar (hispa'alut) dos atributos; e este é o significado de “Na luz do semblante do Rei há vida”.

וזהו ענין דבחי' אמת היינו לא שנית' שאין שום שינוי והתפעלות כו' והוא מקור הטוב דכל טיבו לא פסק כו'

E este é o significado de que o nível da verdade é “Eu não mudei”: não há mudança nem despertar algum, etc.; e ele é a fonte do bem, pois “toda a Sua bondade não cessa”, etc.

והגם שבאמת גם המדות דאצילות אינן כלל מערך וסוג המדות דבי"ע ואין המדה בחי' התפעלות ושינוי ח"ו [חס ושלום] וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] ד"ה להבין משל ומליצה בשם המגיד נ"ע [נשמתי עדין] כפי' מ"ש אברהם ואנכי עפר ואפר כו' ע"ש.

E embora, na verdade, mesmo os atributos de Atsilut não sejam de modo algum da ordem e da espécie dos atributos de Beriá, Yetsirá e Assiá, e o atributo [ali] não seja uma questão de despertar e mudança, D'us nos livre, como está escrito em Iggeres HaKodesh, no discurso que começa “Para compreender a parábola e a alegoria”, em nome do Maguid, cuja alma está no Éden, explicando o que Avraham disse: “E eu sou pó e cinzas”, etc.; veja ali.

**18** ועמ"ש מזה בפי יתרו בדרוש הראשון שע"פ זכור את יום השבת כו' ועמ"ש במ"א בד"ה פתח אליהו בפי וירא שהשתלשלות המדות דבי"ע ממדות דאצילות הוא ע"ד משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין לך כל עשב כו'

E veja-se o que está escrito a esse respeito em Parashat Yitró, no primeiro discurso sobre o versículo “Lembra-te do dia de Shabat”, etc.; e veja-se o que está escrito em outro lugar, no discurso que começa “Eliyahu abriu”, em Parashat Vayerá: a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) dos atributos de Beriá, Yetsirá e Assiá a partir dos atributos de Atsilut segue o princípio do que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Não há sequer uma folha de erva”, etc.;

ע"ש וכ"ש [וכל שכן] וק"ו [וקל וחומר] המדות שלמעלה מהאצילות שגבהו דרכיהן למעלה מעלה מהמדות דאצילות וכמ"ש במ"א ע"פ ה' יחתו מריביו.

veja-se ali. E com maior razão, a fortiori, os atributos que estão acima de Atsilut, cujos caminhos se elevam muito, muito acima dos atributos de Atsilut, conforme explicado em outro lugar sobre o versículo “Havayá: os que contendem com Ele serão quebrados”.

אך עכ"ז [עם כל זה] לגבי אמתת אור א"ס ב"ה בעצמו לא שייך כלל גם מהות מדות שלמעלה מהאצי כנ"ל והמשכת הי"ג מדות הוא ע"י בחי' שערות כו'

Mas, ainda assim, em relação à verdade do próprio Or Ein Sof, bendito seja Ele, nem mesmo a essência dos atributos que estão acima de Atsilut se aplica de modo algum, como mencionado acima; e a emanção das Treze Atributos se dá por meio do nível dos cabelos, etc.,

כנ"ל וזהו הטוב כי לא כלו רחמיך שבחינת ובטובו הוא עדיין למעלה מהמדות הנק' כי לא כלו רחמיך שהן יג"מ [י"ג מדות]

como mencionado acima. E isto é “O Bom, pois Tuas misericórdias não terminaram”: pois o nível de “e em Sua bondade” ainda está acima dos atributos chamados “pois Tuas misericórdias não terminaram”, que são as Treze Atributos;

אלא שמבחי' ובטובו נמשכים היג"מ [הי"ג מדות] להיות כי לא כלו רחמיך ופי' כי לא כלו היינו כמ"ש באדרא (דקל"ג ע"ב)

mas, do nível de “e em Sua bondade”, emanam as Treze Atributos, para que haja “pois Tuas misericórdias não terminaram”. E o sentido de “não terminaram” é o que está escrito na Idra (133b),

דחסד דעתיק הוא חסד דקשוט דהיינו חסד של אמת ופיי תלמידי האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] שאינו נפסק לעולם כו'.

que o Chessed de Atik é “Chessed da verdade” (chesed dikeshot), isto é, bondade de verdade; e os discípulos do Arizal, de abençoada memória, explicaram que ela nunca cessa, etc.

ואפשר ג"כ הפי' שתיקון ואמת עם היותו למעלה מהמדות אעפ"כ [אף על פי כן] מאיר ג"כ הארתו בכל המדות וכמ"ש חסד ואמת נפגשו

E talvez o sentido também seja que o tikun “e verdade”, embora esteja acima dos atributos, ainda assim ilumina com seu fulgor todos os atributos, conforme está escrito: “Chessed e verdade se encontraram”;

וזהו ענין כתפוח בעצי היער כנ"ל ולכן נקרא החסד חסד דקשוט חסד של אמת ממש.

e isto é o significado de “Como uma maçã entre as árvores da floresta”, como mencionado acima. Por isso, o Chessed é chamado “Chessed da verdade”, bondade de verdade efetiva.

**19** וזהו ענין חותמו של הקב"ה אמת כי הנה עיקר בחי' אמת היינו כשמשיג החכמה ויודע שכן הוא משא"כ כשהיא עדיין בבחי' העלם ועין לא ראתה הרי אין ידוע האמת,

E este é o sentido de “o selo do Santo, bendito seja Ele, é a verdade”. Pois a essência do nível da verdade é quando se apreende a sabedoria e se sabe que assim é; ao passo que, enquanto ela ainda está oculta e “nenhum olho viu”, a verdade não é conhecida.

ולכן חכמה סתימאה עצמה כמו שהיא נעלמת ולא שכיח ולא אתפתח אין שייך לקרותה עדיין אמת עד שנמשך ממנה הארה וגילוי בבחי' תרין תפוחין שהוא בחי' אור פני מלך.

Portanto, a Chochmá oculta em si, tal como está escondida — “não é encontrada nem revelada” — ainda não pode ser chamada verdade; isso só ocorre quando dela se estende uma iluminação e revelação no nível dos “dois pomos”, que é o nível da “luz da face do Rei”.

**20** וע"כ נק' חותמו כמו חותם האדם שהוא רק בחי' עשייה. וכך עד"מ ההארה שבפנים היא כמו עשייה לגבי עצם החכמה שבמוח האדם שממנה תאיר פניו.

E por isso é chamado “Seu selo”, como o selo de uma pessoa, que é apenas o nível da ação. E assim, a título de analogia, a iluminação no rosto é como a ação em relação à essência da sabedoria no cérebro de uma pessoa, da qual seu rosto resplandece.

אלא שמ"מ הרי החותם הוא קיום על כל דבר והכל הולך אחר החיתום. וכמ"כ [וכמו כן] למעלה בחי הארת פנים נמשך מכח עצמיות הח"ס [החכמה סתימאה] כנ"ל במשל

Mas, ainda assim, o selo é o que estabelece cada assunto, e “tudo segue o selo”. E, da mesma forma, acima, o nível da iluminação do rosto é extraído do poder da essência da Chochmá oculta, como mencionado acima na analogia;

לכן הגם שנחשב בחי עשייה לגבי מהות ועצמיות הח"ס [החכמה סתימאה] מ"מ זהו קיום הכל וזהו ענין וחתמנו בספר החיים וחתמנו בספר פרנסה כו' כי באור פני מלך חיים:

portanto, embora seja considerado o nível da ação em relação ao ser e à essência da Chochmá oculta, ainda assim é o que estabelece tudo. E este é o sentido de “e sela-nos no livro da vida”, “e sela-nos no livro do sustento” etc., pois “na luz do rosto do rei há vida”.

21 ה והנה כתיב תתן אמת ליעקב פי יעקב הוא ז"א ובו הוא עיקר בחי אמת כי היג"מ [הי"ג מדות] אל רחום כו' ואמת כו'

5. Ora, está escrito: “Darás verdade a Yaakov.” Isto significa que Yaakov é Zeir Anpin, e nele se encontra o nível principal da verdade. Pois os Treze Atributos — “D'us, compassivo”, etc., “e verdade”, etc. —

שאמר משה היינו שהמשיך היג"מ [הי"ג מדות] מא"א [מאריך אנפין] לז"א להיות גם בו י"ג מדות (כמ"ש באדרא דנשא דקל"א ע"ב ודקל"ח ע"א) ואז נק' ואמת.

que Moshe pronunciou significa que ele atraiu os Treze Atributos de Arich Anpin para Zeir Anpin, para que também nele houvesse treze atributos (como está escrito na Idra de Naso, 131b e 138a); então ele é chamado “e verdade”.

והגם שהאמת הוא למעלה בעתיקא ושם דייקא מקור האמת וכנ"ל אך אינו בגילוי עדיין אבל כשנמשך בז"א הוא מתגלה ואז שייך לקרותו ואמת שאז נודע האמת,

E embora a verdade esteja acima, em Atiká, e ali, especificamente, se encontre a fonte da verdade, como mencionado acima, ela ainda não está revelada. Porém, quando é atraída para Zeir Anpin, revela-se, e então pode ser chamada “e verdade”, pois é então que a verdade se torna conhecida.

וזהו ענין אסתכלותא דז"א בפנים דא"א ועי"ז מקבל ק"נ [קליפת נוגה] ור"כ נהורין כו' (ועי"ש בפ' נשא) (קל"א א') מתרי תפוחין כו'

E este é o significado do olhar (istakluta) de Zeir Anpin para a face de Arich Anpin, por meio do qual recebe cento e cinquenta e duzentas e vinte luzes, etc. (e veja ali, na Parashat Naso) (131a): “Dos dois pomos”, etc.,

נהירין אנפוי דז"א וכ"ה דקל"ג ב' ודקל"ו ב' נהירין אנפוי כו' ועיין (דקל"ה סע"ב [סוף עמוד ב]) ואריכין כו' “resplandece a face de Zeir Anpin”; e assim também em 133b e 136b: “sua face resplandece”, etc. E veja (135, fim do lado b): “e se alongam”, etc.,

בגין דאשגח כו' והיינו שז"א נמשך לו ק"נ [קליפת נוגה] מהש"ע [מהש"ע (370)] נהורין שבפנים דא"א וע"כ נקי זעיר לפי שנשאר אר"ך אורות

“porque Ele olha”, etc. Isto é: 150 das 370 luzes da face de Arich Anpin são atraídas para Zeir Anpin; por isso ele é chamado Zeir (“pequeno”), pois restam arech (220) luzes

מהש"ע [מהש"ע (370)] נהורין שלא נמשכו בו אכן לפעמים משפיע לו א"א כל הש"ע [הש"ע (370)] נהורין וזהו ואריכין כו' ועי' בע"ח [בעץ חיים] סוף שער א"א ועיין באדר"ז [באדרא זוטא] דרפ"ח ב'.

das 370 luzes que não foram atraídas para ele. Porém, às vezes Arich Anpin concede a ele todas as 370 luzes, e isso é “e se alongam”, etc. E veja Etz Chaim, final de Sha'ar Arich Anpin, e veja a Idra Zuta, 288b.

**22** ועוד יש דברים בגו והוא כי מז"א נמשך ג"כ למלי' שהיא מקור דבי"ע הארת פנים שנמשך בו מא"א [מאריך אנפין].

E há ainda mais neste assunto: de Zeir Anpin também se estende a Malchut, que é a fonte de Beria, Yetsirá e Assiá, a iluminação da face que foi estendida a ele de Arich Anpin.

וזהו עיניך יונים כמו זוג יונים שמסתכלים תמיד זה על זה ומתענגים כו', וכך המלי' מקבלת הארת פנים דז"א מה שמאיר בו פנים דא"א

E este é o sentido de “Teus olhos são pombas”: como um par de pombas que sempre se contemplan e se deleitam etc. Assim, Malchut recebe a iluminação da face de Zeir Anpin, aquilo que a face de Arich Anpin faz brilhar nele

(וזהו ענין יאר ה' פניו אליך כדפי' באדרא פ' נשא) (קל"ג ב') ובוהר ואתחנן (דרס"א א') גבי פנים בפנים דבר כו' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שהפנים דא"א נתלבשו בפנים דז"א ודבר עמכם.

(e este é o sentido de “Que Havayá faça brilhar Sua face sobre ti”, conforme explicado na Idra, Parashat Nasso) (133b); e no Zohar, Vaetchanan (261a), sobre “Face a face Ele falou” etc., na explicação do Ramaz: a face de Arich Anpin revestiu-se na face de Zeir Anpin e falou com vocês.

ובמק"מ [ובמקדש מלך] פ"י ז"א נתלבש במל' כו' והוא הארת פנים דא"א שנמשך לישראל ע"י זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כו' ושם במל' הוא עיקר החותם וזהו שבנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים] אומרים וחתמנו בספר החיים כו'

E no Mikdash Melech explica-se: Zeir Anpin revestiu-se em Malchut etc.; e esta é a iluminação da face de Arich Anpin estendida a Israel por meio de Zeir Anpin e Nukvá etc. E ali, em Malchut, está o lugar principal do selo; por isso, na Ne'ilá de Yom Kipur, dizemos: “e sela-nos no livro da vida” etc.,

כי מל' דאצילות היא מקור הנבראים ועלייתה בנעילה הוא למעלה מעלה עד דיקנא דא"א ומבחי הארת פנים נמשך בה בחי' חותמו של הקב"ה אמת וזהו תתן אמת ליעקב כו'.

pois Malchut de Atsilut é a fonte dos seres criados, e sua ascensão na Ne'ilá alcança níveis cada vez mais elevados, até a barba de Arich Anpin; e, do nível da iluminação da face, estende-se a ela o nível de “o selo do Santo, bendito seja Ele, é verdade”. E este é o sentido de “Darás verdade a Yaacov” etc.

(לפ"ז [לפי זה] א"ש [אתי שפיר] כפשוטו שנק' חותם שהוא בחי' עשייה כי המל' היא בחי' עשייה שבאצי' לגבי הכתר שנק' אצילות שבאצילות.

(Assim, entende-se em seu sentido simples por que é chamado “selo”, que corresponde ao nível da ação: pois Malchut é o nível da ação dentro de Atsilut, em relação a Kéter, que é chamado Atsilut de Atsilut.

ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער תפלת ר"ה [ראש השנה] פ"ד בכוונת מלך עוזר ומושיע ומגן כי יש לה עתה אור כל הש"ע רבוי נהורין שבפנים דא"א כו' נמצא כו' ע"ש ועיין פע"ח [פרי עץ חיים] שער יוה"כ [יום הכפורים] פ"ה).

E veja Pri Etz Chaim, Sha'ar Tefilat Rosh HaShaná, capítulo 4, sobre a intenção de “Rei, Auxiliador, Salvador e Protetor”: que ela tem então a luz de todas as 370 miríades de luzes que estão na face de Arich Anpin etc.; conclui-se etc.; veja ali. E veja Pri Etz Chaim, Sha'ar Yom HaKippurim, capítulo 5.)

וזהו ענין ויכתוב משה את מוצאיהם למסעיהם כי משה הוא שושבינא דמלכא שמנהיג המשכת אור א"ס והמשיך מבחי' מוצאיהם שהוא ענין מקור נשמות ישראל מלשון מוצא מים, והיינו כי

E este é o sentido de “Moshe escreveu suas partidas rumo às suas jornadas”. Pois Moshe é “o acompanhante do Rei” (shushvina demalka), que conduz a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), e estendeu-a do nível de “suas partidas”, que é a fonte das almas de Israel, conforme o termo motza mayim (“uma fonte de água”). Isto é, porque

הנה עצם הנשמות הם עלו במחשבה אכן מקורם הוא בעצמות א"ס ב"ה בעל המחשבה בעל הרצון.

As próprias almas “surgiram no pensamento”, mas sua fonte está na Essência do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, o Senhor do pensamento, o Senhor da vontade.

23 והמשכה זו ממוצאיהם הוא כדי למסעיהם שע"י יוכלו להתעלות מלמטה למעלה בבחי' בכל מאדך

היינו להיות התגברות האהבה דנפש האלקית עד ש גם היצה"ר [היצר הרע]

E essa extensão a partir de suas partidas destina-se às suas jornadas: para que, por meio disso, possam ascender de baixo para cima no nível de “com toda a tua força” (me'odecha), isto é, para que se intensifique o amor da alma divina, até que até mesmo a inclinação ao mal

ישוב לאהבת ה' שאז הוא בחי' טוב מאד, שכדי להיות העלאה זו צ"ל תחלה המשכת כח מלמעלה וכמ"ש ואנכי תרגלתי לאפרים קחם על זרועותיו שכאשר

se volte ao amor a D'us, pois então se encontra no nível de “muito bom”. Para que haja essa ascensão, é preciso primeiro que se estenda uma força do Alto, como está escrito: “E Eu ensinei Efraim a andar, tomando-os nos Meus braços”; pois quando

האב רוצה להגביה ולעלות בנו הקטן אליו הוא ע"י שמשפיל קומתו אליו ואז מגביהו על זרועותיו כו' ועמ"ש ע"פ זה בד"ה קדש ישראל בפ' פינחס.

um pai deseja erguer seu filho pequeno e elevá-lo até si, ele o faz abaixando-se até a altura dele; então o ergue nos braços, etc. Veja também o que está escrito sobre este versículo no discurso que começa “Israel é santo”, na Parashat Pinchas.

(והנה הענין שהכח להעלאה הוא ע"י ההמשכה מבחי' חותמו של הקב"ה אמת הוא מובן ממשנ"ת [ממה]

שנתבאר] למעלה דבחי' אמת היינו כמו שהוא לבדו הוא ואין זולתו

(Ora, compreende-se o motivo pelo qual a força para a ascensão vem da extensão a partir do nível de “o selo do Santo, bendito seja Ele, é verdade” com base no que foi explicado acima: que o nível da verdade é que Ele está sozinho e não há nada além Dele;

ולכן חכמה עילאה נקי אמת לפי שזהו מדרגת החכמה שהיא בחי' ביטול ממש וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה].

por isso, a Chochmá superior é chamada verdade, pois esse é o nível da Chochmá, que é o nível da anulação efetiva (bitul), como está escrito em Sefer Shel Beinonim, capítulo 35, na nota.

ולכן מבחי' אמת נמשך המשכת הביטול ג"כ למטה להיות ביטול היש ולכן הכח להיות ההעלאה והביטול הוא ע"י ויכתוב משה שהמשיך גם למטה מבחינת אמת וכמ"ש ואמת ה' לעולם.

Portanto, do nível da verdade também se estende abaixo a anulação (bitul), para que haja a anulação do yesh (existência independente); e, por isso, a força para que ocorram a ascensão e a anulação (bitul) vem de "E Moshe escreveu", pois ele estendeu também abaixo do nível da verdade, como está escrito: "E a verdade de Havayá é para sempre".

ועמ"ש עוד במ"א מענין המשכת הביטול מח"ע [מחכמה עילאה] למטה שע"י יהיה הכח להיות ביטול היש והוא ע"פ והיה לכם לציצית כו' ע"ש.

Veja também o que está escrito em outro lugar sobre a extensão da anulação (bitul) da Chochmá superior para baixo, para que, por meio disso, haja a força para a anulação do yesh; isso é explicado sobre o versículo "E será para vós como tsitsit", etc.; veja ali.

אך להבין ענין שמוצאיהם ושרשם של נש"י [נשמות ישראל] הוא מבחי' אמת, היינו כנ"ל שמוצאיהם ושרשם הוא בעצמות א"ס ב"ה בעל הרצון כו'

Mas, para compreender que as partidas e a raiz das almas de Israel provêm do nível da verdade, isso é como foi mencionado acima: suas partidas e sua raiz estão na Essência do Infinito, bendito seja Ele, o Senhor da vontade, etc.,

שהוא בחי' מוצא מים אשר לא יכזבו מימיו שהוא בחי' אמת וכמ"ש אותי עזבו מקור מים חיים וגם כח היחוד דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] שמשם נמשכו הנשמות עצמן הוא בא ונמשך ע"י הסתכלות בא"א.)

que é o nível de "uma fonte de água cujas águas não falham", que é o nível da verdade, como está escrito: "A Mim abandonaram, a fonte de águas vivas." E também o poder da união de Zeir Anpin e Nukvá, da qual as próprias almas são extraídas, vem e é transmitido por meio do olhar para Arich Anpin.)

(ועיין בזהר שלח קס"ג ב' אמת כלול דו"נ [דכר ונוקבא] כחדא כו' ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] בשלח נ"ז ב' יתרו פ"ט א' צ' סע"א [סוף עמוד א] בענין אמת ליעקב זח"א [זהר חלק א] לך לך צ"ו א' ח"ג [חלק ג'] ויקרא י"ב ב' אחרי ע"ג ב' נשא קל"א ב' קל"ד א'.

(E veja o Zohar, Shelach, 163b: “A verdade inclui o masculino e o feminino juntos”, etc. E veja o Zohar, Parte II, Beshalach, 57b; Yisro, 89a e 90, final do lado a, sobre o tema de “a verdade para Yaakov”; Zohar, Parte I, Lech Lecha, 96a; Parte III, Vayikra, 12b; Acharei, 73b; Naso, 131b e 134a;

ואתחנן רס"ז א' האזינו רצ"ז א') ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים איך שמשה ממשיך הדעת לנש"י [לנשמות ישראל] והמשכה זו הוא ענין כי תקנה עבד עברי היינו מבחי' בעבר הנהר ישבו אבותיכם כו' ע"ש.

Va'eschanan, 267a; Ha'azinu, 297a.) E veja o que está escrito sobre o versículo “E estas são as leis”: como Moshe transmite Daat (conhecimento) às almas de Israel; e essa transmissão é o tema de “Se adquirires um servo hebreu (ivri)”, isto é, do nível de “Vossos pais habitaram do outro lado (ever) do rio”, etc.; veja lá.

וזהו ענין מוצאיהם שמבחי' עבר הנהר כו' והמשכת הדעת הוא ממש מתיקון ואמת וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ ויקרא.

E este é o tema de “suas partidas”: elas provêm do nível de “do outro lado do rio”, etc.; e a transmissão de Daat vem, de fato, do tikun “e verdade”, como escreveu o Ramaz no início de Parshas Vayikra.

**24** והנה המשכת אתערותא דלעילא זו דבחי' ויכתוב משה את מוצאיהם הוא ע"י עסק התורה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] המאור שבה מחזירן למוטב.

Ora, a descida deste despertar do alto, do nível de “E Moshe escreveu suas partidas”, ocorre por meio do estudo da Torá, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “A luz que há nela os faz retornar ao bem.”

ולכן נק' תורת אמת ובאור פניך נתת לנו תורת חיים. וזהו כתבם על לוח לבך דהיינו כדפי' בענין ויכתוב משה שהוא המשכת חותמו של הקב"ה.

Por isso ela é chamada “uma Torá de verdade”, e “à luz de Tua face Tu nos deste uma Torá de vida”. E isto é “Escreve-as sobre a tábua do teu coração”, isto é, conforme foi explicado a respeito de “E Moshe escreveu”: trata-se da descida do selo do Santo, bendito seja Ele.

ועיין מ"ש בפי בראשית סד"ה להבין ענין הברכות בפי חתום תורה בלמודי כו' וזהו ענין חותם בברוך כו'

E veja o que está escrito na Parashat Bereshit, ao final do discurso que começa “Para compreender o significado das bênçãos”, sobre a explicação de “Sela a Torá entre os meus discípulos”, etc.; e isto é o significado de selar com “Abençoado”, etc.;

ע"ש (ועיין מזה בזהר ס"פ צו דל"ה א' ועמ"ש בפי מקץ בד"ה רני ושמחי בת בפי תתן אמת ליעקב כו' מימי קדם).

veja ali. (E a esse respeito, veja o Zohar, no final da Parashat Tzav, 35a; e veja o que está escrito na Parashat Mikêts, no discurso que começa “Canta e alegra-te, ó filha [de Tsion]”, sobre a explicação de “Darás a verdade a Yaakov”, etc., “desde os dias antigos”).

ועוד יובן ענין זה איך שהמשכה זו הוא ע"י עסק התורה עפ"מ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א סד"ה וידבר דבמדבר סיני.

Além disso, compreender-se-á melhor como esta descida ocorre por meio do estudo da Torá, de acordo com o que está escrito em outro lugar, ao final do discurso que começa “E falou”, sobre “no deserto do Sinai”,

ובד"ה וידבר דעשרת הדברות שע"י עסק התורה נמשך בחי מזליה ומקור דהנשמה להיות בנשמה המלוך שת בגוף כו' ע"ש וזהו ממש ענין המשכה מבחי מוצאיהם למסעיהם כו'.

e no discurso que começa “E falou”, sobre os Dez Mandamentos: por meio do estudo da Torá, o nível de seu mazal e a fonte da alma são atraídos para que estejam na alma revestida no corpo, etc.; veja ali. E isto é precisamente o significado da descida do nível de “suas partidas para suas jornadas”, etc.

והנה אח"כ נאמר ואלה מסעיהם למוצאיהם היינו בחי ההעלאה מלמטה למעלה (ועמ"ש ע"פ יונתי בחגוי כו' בפי ולכי לך):

E depois é dito: “E estas são suas jornadas para suas partidas”, que corresponde ao nível da ascensão de baixo para cima. (E veja o que está escrito sobre o versículo “Minha pomba, nas fendas”, etc., a respeito da explicação de “e vai para ti”).



**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/5/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/5/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak